

4-1-1998

April 1st 1998

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

---

#### Recommended Citation

Hispanic News, "April 1st 1998" (1998). *Hispanic News*. Paper 212.  
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/212>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact [scholarworks@csusb.edu](mailto:scholarworks@csusb.edu).



A Publication of the  
Hispanic Communication &  
Development Corporation

Wednesday  
April 1, 1998  
Volume 11  
Number 15



INLAND EMPIRE

## HISPANIC NEWS

*Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire*

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Ontario  
• Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

*The Inland Empire's Only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper*

### Captain Richard Gonzales of L.A. Hollenbeck Station named Chief of Police for the City of Corona



**Chief Richard Gonzales  
Corona Police Department**

Captain Richard Gonzales, former Commanding Officer- Hollenbeck Area Station-Los Angeles Police Department, was appointed as the new chief of police by City Manager Bill Workman for the City of Corona.

Workman said that in addition to his command experience, Gonzales comes to the City of Corona with special expertise in police training, community relations, patrol and detective work.

"The city was seeking a new police chief who would be a visible leader, skillful communicator, active team builder, energetic leader and experienced professional. Richard Gonzales has all the skills and experience to be an outstanding police chief and leader in this community. I look forward to Gonzales successfully guiding the police department into the next century," said Workman.

Gonzales was selected from a field of 50 candidates from across the country for the position recently held by retiring Police Chief John Cleghorn.

The 26 year law enforcement veteran has a BA in Criminal Justice and MA in Public Administration, a gradu-

ate of the FBI Training Academy and P.O.S.T. Command Development Program. He is an Adjunct Professor at Golden West College's Criminal Justice Training Center and previously held the position of in-service instructor for the Los Angeles Police Academy.

Gonzales serves on the Los Angeles Police Commission Committee on Community Policing, the California Association Labor Relations Officer's Executive Board, a member of the Hispanic Law Enforcement Administrators (served as president of the executive board), Pi Alpha Alpha, a national honor society for public affairs administration and FBI National Associates.

Gonzales and his wife, Terry, are the parents of Rick, 20, in the United States Marine Corps and Mike, 17, a junior at Los Alamitos High School. The family will reside in Corona at the end of the school year.

"The Corona Police Department has a well-earned reputation in this community and I intend to continue to enhance that reputation. I believe in community-based policing, where law enforcement is involved in the community it serves. Although our primary responsibilities is the apprehension of the criminal element in our society, we must work closely with other entities in government to improve our services to the community. We are one of many integral parts that enhances the quality of life and reduces the "fear of crime" for our residents.

"The citizens should be aware of our organizational functions and policies. And most importantly, a communication linkage should be available to the families in our community.

"I am proud to be a law enforcement officer and take pride in serving the people of Corona, as are the police officers in our department."

### The Enriquez Sisters

*"The FORCE is with you"*

*The month of March was designated to honor women in our society. The Inland Empire Hispanic News recognizes the following women (On page 1, 4 & 5) who are involved in their respective communities and the public not cognizant of their efforts in improving the quality of life or individuals.*

The Enriquez sisters, Evangeline, Virginia, Olivia, Rosie, Sally, Lorraine, Sharon and Jacqueline, are products of Colton. They have provided a refreshing profile of reflecting on their traditions, which has helped propel each to personal and professional achievement. The sisters have blended traditional values with the needs of today's demanding workplace. They are making contributions to the business world and education and performing services in their respective communities.

The siblings were born to Mario and Rosie Enriquez. Mario, the father, came from Mexico during World War II to work as a Bracero for Pacific

Railroad. Rosie was raised in Riverside. Their love story is that Mario saw Rosie climbing up on the train to replenish the steam engine with water and was smitten by her curvaceous derriere. The sisters chuckle when the story is retold but they all claim it is true.

Like so many Latina women, the Enriquez girls were raised to be señoritas, get husbands and have babies. The daily routine was to divide household chores amongst the sisters, which had to be done before they could play as children. "There was a pecking order," Sally says. "The routine taught us to be hardworking, responsible, respectful, and tenacious.

"Mario's strong sense of pride in being both Mexican and American taught us to appreciate the American political system and we were raised on KCAL-AM, Mexican music and La Opinion," said Eva Mirande, the eldest of the sisters. "He was a typical authoritarian father who set strict codes of conduct and serious consequences for violations." **Continued on page 5**



Front row (L-R) Eva Mirande, Virginia Decker, Olivia Gabriel, Rosie Enriquez. Back row (L-R) Sally Gonzales, Lorraine Enriquez, Sharon Campbell, Jacqueline DeAnda



## Mayor Valles proposes "One-Stop" service for planning, building and development

San Bernardino Mayor Judith Valles has announced plans to open the City's first "one stop shop" for all planning, building, and development-related services. "We are taking important steps toward making City Hall more business-friendly and responsive to the needs of our community," said Mayor Valles.

The key to Valles' plans is the merger of two separate departments (Planning and Building Services, and Public Works) into a single, integrated department of Development Services. The merger will mean customers make a single point of contact for all their needs, rather than waiting in separate lines in different departments. "The single contact point will eliminate a lot of confusion and help speed up the process," said Mike Hays, Director of Planning and Building Services, who is also the Acting Director of Public Works.

"The one-stop shop concept makes sense for customer service and it makes sense for the budget," said Mayor Valles. The changes, which are proposed to begin July 1, still need formal City Council approval.

**NEXT ISSUE**  
**Hispanic News**  
**WEDNESDAY**  
**APRIL 15**

### Inland Empire **HISPANIC NEWS**

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

**Publisher** Graciano Gomez  
**Copy Editor** Jack Fitzgerald  
**Office Manager** Trini Gomez  
**Design/Layout** Jaclyn Ink  
**Photographer** Tom Ballesteros  
**Writers** Leonard Goymerac  
Pauline Jaramillo  
Denise Bell

**Marketing** Larry Gomez

**Circulation** Reyes "Rocket" Rios

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (909) 381-6259 or FAX (909) 384-0419

**OFFICE:**  
1558-D North Waterman  
San Bernardino, CA 92404

### Guest Opinion

## Social Security: The Burden of Latino Youth?

By John Gamboa, Executive Director, Greenlining Institute,  
and Alfredo Gonzales, Program Manager, Latino Issues Forum

**A**merica's young and California's Latino youth in particular, may have found a unique champion in an unexpected corner — Federal Reserve Chairman Alan Greenspan. Both Greenspan and Senate Majority Leader Trent Lott have called for modifying the Consumer Price Index (CPI), which experts believe overstates inflation. Strange bedfellows as they may seem, their proposal is crucial to the welfare of California's Latino Youth. Because of the large and young Latino population, California is much more vulnerable to even minor adjustments in Social Security. A lower CPI helps to stabilize Social Security and could give Latino youth a reasonable chance of receiving the benefits to which they are entitled.

At issue is the fact that the eleven million working Latinos nationwide, who help subsidize today's retirees, most of whom are white, may not have the same benefits when they reach retirement. By the year 2030, the youngest Baby Boomers, who will be mostly white, will start collecting their monthly check. More than 45 percent of Americans between 18 and 45 will be non-whites and over half in California will be Latino. And, there will only be two workers supporting each retiree compared to 3.2 in 1996. According to many demographers, a majority of those workers in California will be young Latinos.

To keep the current system solvent in this new America, experts estimate that the payroll tax would have to be raised another two to five percent and the retirement age raised another five years in the next thirty years. Such a tax could be the hair that broke the camel's back for Latino workers, who earn an average two-thirds that of whites, and are half as likely to be

employed as managers or professionals. This burden is likely to be unsupportable and could end in a revolt by our grandchildren.

Fixing the CPI could be a positive first step out of this financial morass. According to the Social Security Advisory Council, 14% of Social Security's long-term deficit would disappear if we shave off a mere one fifth of one percent from the CPI. A lower CPI, coupled with government-controlled investment of the trust fund in the stock market, could make Social Security sustainable.

**"A reasonable tax burden frees up more disposable income for future Latino youth to save and invest, and encourages them to support the system rather than revolt against it."**

An examination of other changes under consideration underscores why modifying the CPI may be one of the best options for workers under forty-five. Consider what could happen if we index the retirement age to life expectancy. Under the Council's plan, the eligible age will reach 67 in 2011 and 70 by 2030. This may pose no significant hardships for CEO's and law professors, but is sure to be a back-breaker for farmworkers and blue-collar workers. Imagine having to toil physically at the age of 70 even after 50 hard years on an assembly line or as a farmworker. Moreover, the current average life expectancy for Latino male farmworkers is approximately sixty years. A higher retirement age will exclude virtually all from eligibility, since they will not live long enough to

collect their hard-earned wages. Modifying the CPI, by spreading the burden between present and future generations, is far more palatable.

A lower CPI does have a temporary downside for communities of color. Certain entitlement benefits such as welfare will be lower. However, given the decreasing significance of welfare in alleviating poverty, this impact may be limited. Policymakers must look for other ways to protect low-income workers, such as increasing the Earned Income Tax Credit, expanding the food stamp program, and raising the minimum wage.

Over the long run, a stable Social Security system is sure to warrant modest sacrifices. The confidence of the people paying into the system, after all, is indispensable to its survival. A reasonable tax burden frees up more disposable income for future Latino youth to save and invest, and encourages them to support the system rather than revolt against it.

Americans need more than advocacy, we need to make sure that all generations are included in the debate. Given the diversity of interests, it would be more effective to bring in people of all ages, colors and income levels to represent those without whose hard work America will not be able to retire.

It is a historical opportunity for grandchildren and grandparents to collaborate and find a lasting solution to the Social Security dilemma. A precise and fair CPI is a decisive first step to stabilize Social Security. Failure to secure it would impose an unfair burden on the grandchildren of present recipients — one they could always choose to discard. Grandchildren and Grandparents should not be competitors, the choice is up to us. - LJ



## **BARTER EXCHANGE** (The Personal Touch)

### **Additional Business through Bartering**

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay \$200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, TV/appliances, etc., etc. you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated! ...Additional business paid for through bartering.

Using your **WHOLESALE** buying power, **your cost** (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out-of-pocket is your **(WHOLESALE COST)**. PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET. Now doesn't that sound great? INTERESTED?

**13 YEARS IN BUSINESS**

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133

Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

## **MAYOR VALLES DISCUSSES BUSINESS/EDUCATION LINKS**

The views of new San Bernardino Mayor Judith Valles regarding business and education will be explored with leaders from both fields on April 8 at Cal State, San Bernardino in an Executive Briefing presented by the university's Business Partners.

The breakfast program begins at 7 a.m. in Cal State's Student Union Events Center. The event is sponsored by the School of Business and Public Administration at Cal State, the San Bernardino Area Chamber of Commerce, GTE California, Southern California Edison, The Gas Company, Pacific Bell, and The Inland Empire Business Journal. Admission is \$17 for the general public; \$12 for Business Partners and Chamber members. More information is available from Elizabeth Fields, director of development, at (909) 880-5771.



## Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce celebrates its 42nd Year with installation of officers and awards



Pictured above are the newly-installed IEHCC Board of Directors: (l to r) Gilberto Esquivel, David Muñoz, Linda Boswell, Charlie Gabriel, Candy Saucedo, (honored at the event as the oldest living member of the Mexican-American Chamber of Commerce), Micaela Sullivan, Jordan Grinker, and Graciano Gomez, historian. Not in picture, Gracie Fernandez-Harmon, Dr. Steve Mintz, Connie Watson, and Fred Castro.

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce, one of the oldest Hispanic business organizations in California, celebrated its 42nd Anniversary Installation and Awards Ceremony at the San Bernardino Hilton on Saturday, March 14, 1998, with 150 persons attending the gala event.

Keynote speaker Hector Barreto, Chairman of the Board, Latin Business Association and a successful businessperson in the Los Angeles area, gave an historical review of the Latin Business Association. "The LBA is growing immensely, in terms of enrolling large corporations and many small and medium businesses, And importantly, LBA is providing those essential services to our members that enhances their individual businesses. This business group also offers networking opportunities for members to expand their business within the inter-relational structures that has been developed throughout these many years.

"The Hispanic population, according to the Census, will be the largest ethnic group in the United States by the year 2040. Currently, this group has the tremendous economic buying power of over 300 billion dollars. Concurrently, the Hispanic has the potential clout, as an organized political entity, to be able to initiate legislation an regulatory processes, nationally and state-wide, to meet the social and economic needs of this large constituency," Barreto stated.

One of the highlights of the annual event is the installation of officers for 1998-99. Installation officer, Hector Barreto, installed the new officers: David Muñoz, Jr., president, Charlie Gabriel, Treasurer, Linda Boswell, secretary, Micaela Sullivan, pro-treasurer, Jordan Grinker, pro-secretary, Graciano Gomez, historian, Steve Mintz, parliamentarian, Connie Watson,

sergeant-at-arms, Gilberto Esquivel, director. Gracie Fernandez-Harmon, vice-president and Fred Castro, director were unable to attend.

The IEHCC traditionally identifies citizens and organizations who have contributed to the community in different areas of interests within the past year. The following were recognized for their contributions: Latino of the Year-Maurice Calderon, Latina of the Year-Marie Alonzo, Business of The Year-Redlands Federal Bank, Government Service Award-Assemblyman Joe Baca, Distinguish Service Award-San Manuel Indian Bingo, and Education Service Award-Dr. Steven Mintz. President David Muñoz, in concluding comments, said the new board of directors were committed to upgrade the services to the membership by following the recent development of a mission statement. "We strongly feel that this broad statement will be the motivational force for us to continue, as a member-oriented business group, to provide those added services that are needed to enhance the individual businesses in our community."

The Inland Empire Hispanic Chamber of Commerce, originally known as the Mexican-American Chamber of Commerce, was organized in 1956 with Gregorio Gomez as its first president. Numerous businesses, located on Mount Vernon Avenue, were actively involved with the MACC. Mount Vernon Avenue was part of the national route 66, however, the demise of that well-known highway and the city's Westend business sector was due to the construction of the 215 freeway, dissecting that geographical area from the main sector of the city.

The IEHCC has gradually rebuilt its organizational structure and service capabilities, and has a current membership of 98 corporations and businesses.



Dorothy Calderon listens as her husband, Maurice Calderon, recipient of the IEHCC Latino of the Year Award, speaks about his background, and struggles to get an education and compete in the world of banking.



Marie Alonzo, past president of the IEHCC, receives the Latina of the Year Award from newly-elected San Bernardino Mayor Judy Valles, recipient of the 1997 Latina of the Year Award.



Michael Townsend, chief of staff, receives the Government Service Award for his boss, Assemblyman Joe Baca, from Arnold Gallardo, Pacific Bell regional manager, at the recent IEHCC event.



Ray Gonzales, Southern California Edison regional manager, (right) presents the Business of the Year Award to Redlands Federal Bank. Receiving the Award is Charlie Gabriel, Manager of the Colton branch of Redlands Federal Bank.



Dr. Steven Mintz (left) receiving the Education Service Award from Lic. Raul Lopez Heraldez, Mexican Consul, at the recent IEHCC Installation and Awards event.



The San Manuel Indian Bingo & Casino was the recipient of the Distinguished Service Award at the recent IEHCC Awards event. Receiving the Award (left) is Jerry Paresa, Assistant General Manager, from Jaime Alvarez, president of Alvarez and Associates.

When you want  
to reach the  
**Hispanic Community**  
Advertise in the  
Inland Empire  
**Hispanic**  
**News**  
(909) 381-6259

**PATRONIZE**  
**HISPANIC**  
**CHAMBER**  
**BUSINESSES**



**Virginia Zaragoza: Making a difference**

**Virginia Zaragoza**  
Committed to the education of youth

Virginia Zaragoza is a secretary for the director of the County of Riverside's Health Service Agency. Starting her career as a secretarial support entry level, she made an effort to develop her abilities, which resulted in being promoted several times and eventually appointed to her present position.

"In my position, I have developed as a professional and have fulfilled many of my personal goals. Working at the agency level gives me exceptional insights into the operations of all departments in HSA," she said.

"I was born in Lake Elsinore, being one of 11 children, and graduated from Elsinore High School. My children are daughter, Sophia, 12, and son, Gerald, 4. I enjoy spending time with my family and friends."

Zaragoza is committed to the education of youth, and especially minority youth. She has been involved in the Inland Empire Youth Education and Motivational Program (YEMP) for 13 years, a program where professionals, acting as role models, visit middle schools and talk to students on career goals.

"It gives me great pleasure to see the reaction of young students when I speak to them about career goals. I feel that the YEMP is a great motivational tool for our youth to aid in the development of their own career goals," she said.

**Latino Network Celebracion De La Mujer**

The Latino Network (LaNet) of Riverside presented the First Annual Celebracion De La Mujer. Mistress of Ceremonies was Monica Flores. Keynote speaker was Gloria Macias Harrison. Pictured above are 16 Inland Empire women honorees (not in order shown above): Eusebia Buriel, Ana Monagas (represent by her son), Mary Ayala, Esteia Figueroa, Kathleen Gonzales, Jamie Sepulveda Bailey, Diana Hernandez (not present), Jennie Espinoza, Trini Gomez, Mary Figueroa, Cecilia Rios Deutsch, Vivian Ruiz Vaccarino, Audrey Wilson, Marianne Gonzales, Estella Acuna and Lucille Hampton. Special recognition award was presented to Ofelia Valdez-Yeager

**Paula Rae Espinoza - Public Administrator**

Paula Rae Espinoza is the Community Development Block Grant (CDBG) and Housing Administrator for the City of Redlands, a highly complicated and technical position responsible for the administration of grant development for specific CDBG projects and housing-related programs.

A longtime resident of Redlands, Espinoza received a BA in Government/History and MA in Counseling, both from Cal-State, San Bernardino. Her career goals and professional experiences have been primarily concentrated on community development, employment and education.

"The review of projects for grant consideration entails a tremendous amount of time and analysis, due to Federal, State and City regulations and procedures," Espinoza said. "The related responsibilities includes assisting other departments and community-based organizations in providing technical support, demographics and other requirements, and including funding accountability, is at times, overwhelming."

According to Espinoza, the job responsibilities involve working with the public and community organizations. "We are working with the community at all times to ensure that residents are aware of the available programs in our city," she said.

First Time Home Buyer, owner-occupied rehabilitation, multiunit rehab and developer's assistance is a sample of the the housing-related programs Espinoza coordinates within her purview of responsibilities.

"I enjoy working with the public, especially because this is my home town and I have known many people for many years," she said.

In 1996, Espinoza was awarded "Manager Of The Year" for outstanding performance in her job. "This award meant a lot to me, not only because of the recognition for doing a good job, but also because I feel that I am giving a little bit back to a community that I love very much."

**CONGRATULATIONS  
WOMEN HONOREES**



**Paula Rae Espinoza**  
CDBG and Housing Administrator  
City of Redlands

**Kathy Olguin**

Health Career Advocate



Kathy Olguin, above, an activist/organizer with the Inland Congregation United for Change, actively involved with youth at her parish, Holy Rosary Church and volunteer dental hygienist with children at local schools.

Kathleen Cisneros-Olguin is following in the steps of her mother, Margaret Cisneros, (who was actively involved in politics, Chicano Movement, education, etc. in the 1960 & 70's) and is involved as a volunteer-organizer with the Inland Congregation United for Change, the ICUC "Learn and Earn" coordinator at Our Lady of the Rosary Cathedral, volunteer dental health educator in the public and private schools.

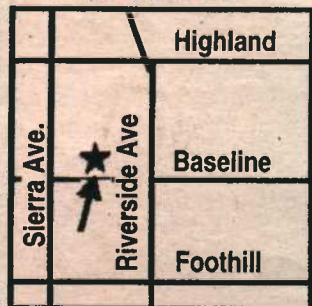
"My parents were the most influential role-models for me. They taught their children the values of life, instilling perseverance and justice at an early age.

"Our family was large and increased with four additional foster children (my parents said there are always room for another child at our kitchen table). They shared stories about the depression, which all ended with the message to have faith in God. We were fortunate to have a Catholic education at a great sacrifice to them."

Olguin graduated from Aquinas High School and San Bernardino Valley College. She received a BS in Dental Hygiene at USC and has been employed as a registered dental hygienist for 19 years with Dr. Rudolf Feimer, D.D.S. in Riverside.

Her professional membership includes the American Dental Hygienist Association, California Dental Hygienist Association.

Continued next page

**NEW "PAINLESS FILLINGS"**

**Micro Abrasion Dentistry  
Comprehensive Family Dentistry  
Children's Dental Care  
Cosmetic Dentistry  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Dentures: Repairs & Relines  
Insurance & Union Plans Welcome**

*Look for Our Article in this Paper*

**228 West Baseline, Rialto**

West of Riverside Ave., North Side of Taco Bell



**Patricia A. Pompa**  
D.D.S.



**RIALTO FAMILY DENTAL CENTER 909-874-3210**



## The Enriquez Sisters

"The **FORCE** is with you" - From page 1

The time came for each of the girls to challenge Mario's authority. This trait was shared by each sister. When Eva was eighteen she declared her independence. "I told my dad that I had been a good daughter, that I had done well in school and that I had never done anything to bring shame upon the family name," said Eva. "My dad's response was to send me packing." Eva attended San Bernardino Valley College, UC-Santa Cruz, receiving a BA, and UC-Riverside, receiving her Ph.D. in Comparative Literature. She coauthored the book "La Chicane" with her husband, Alfredo Mirande. She currently lives in Salinas and is a curriculum coordinator for the Salinas Unified School District.

Virginia Decker is the second eldest. Her personal strength and tenacity has led her to great success as Southern Area Administrator for the Employment Department-State Disability Insurance. This level of achievement has resulted in the current administration of nine field offices into the next millennium. She is known for her professionalism and problem solving. In 1997, Virginia was awarded a Proclamation by the City of Colton, when she was recognized as the Woman-of-the-Year by the International Association of Personnel Employment Services, a unique distinction for the first Latina to receive the award within the state system.

Olivia Gabriel was an administrative secretary for 15 years for TRW's BMO Missile Operations at Norton Air Force Base, until its downsizing. She retrained as a Licensed Vocational Nurse for Beaver Clinic, Redlands. Currently she is considering redirecting her goals in a new career. She is a mother of three and has two granddaughters.

Rosie Enriquez declared her independence at age eighteen. She became a student activist and member of MECHA at San Bernardino Valley College during the Chicano Movement of the 70s. She completed a dual AA and certificate in the Psych Tech program, and has a 20-year tenure with the California Department of Mental Health. "I'm the first of the sisters to retire," says Rosie proudly. "Being an assertive person, I have developed a new goal to complete a B.A. Degree in Business Administration at Sonoma State University.

Sally Gonzales' career span has been from secretarial to real estate property management. This career path has developed into a specialized skill as a bank-owned property management expert. Sally holds a paralegal degree and a real estate license. She is currently responsible for coordinating Chicago Title's California Freddie Mac account. Her personal focus is raising her two sons in preparation for the real world of work.

Lorraine Enriquez graduated one year early from Colton High School and left home to reside in Los Angeles. She later returned to the area and received a B.A. in Marketing at Cal-State, San Bernardino. Gonzales later worked for the Inland Empire Hispanic News. Returning to Los Angeles, she has specialized in advertising and public relations. Briefly working for Hispanic Business Magazine, Gonzales currently works at the Farmers Insurance Headquarters in Los Angeles, specializing in media relations.

Sharon Campbell left high school at an early age and associated with gang members, who she interpreted as being a supportive circle of friends in her life. She later became an active born-again

Christian with Victory Outreach International and has become an elder in the church group. She currently attends the school of ministry and volunteers at San Bernardino Juvenile Hall twice a week. Sharon also volunteered her time at the schools that her children attend. Taking child development courses at SBVC, she currently works at the Allred Child Development Center. Sharon recently re-married David Campbell, the

father of her two children.

Jacqueline De Anda graduated from SBVC and San Francisco State University. She is currently an administrator's assistant in the Trust Department of Wells Fargo's Headquarters in San Francisco. "Someone once told me I was competitive," says Jackie. "I was surprised!" Not surprisingly, she is currently working toward becoming a Certified Financial Planner.

### REDLANDS COMPUTER CENTER

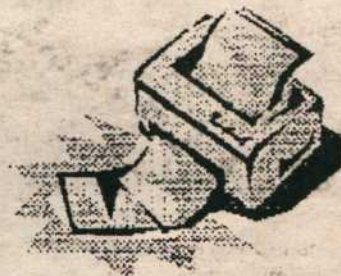
817 WEST COLTON AVE. REDLANDS

**YOUR FULL SERVICE  
COMPUTER STORE!**

Intel Pent. MMX200

FIC M/B w/512k, TX chipset  
32 Megs EDO RAM 60ns  
3.2 Gig UDMA H/D  
Toshiba 32X CD ROM  
Sound Blaster 16  
Teac. 1.44 F/D  
S3 2 Megs 3D VGA  
56 K Fax/Modem  
15" Monitor .28mm  
P/S 2 mouse & 104 Keybd.  
SP-70 Speakers  
Windows 95 B on CD

**\$1,149.00**



- Custom Computers
- Upgrades
- Service /Repairs
- Internet Provider
- Monitor & Printer Repair
- Special Orders
- Networking

**(909) 798-4791**

### Kathy Olguin From p. 4

tion, Tri-County Dental Hygienist Association and USC Latin American Dental Alumni Association.

"I enjoy my profession because I interact with different people. My boss is like a trusted friend and mentors me in the advancing health field. I am an advocate for dentistry to young persons that might consider health-related careers."

Olguin is focusing her volunteerism in a dual direction: working at Holy Rosary Church to strengthen her leadership abilities, meeting people in an interfaith setting and expanding on family concerns in their neighborhoods; secondly, as a result of her college days when traveling with other students, they experienced migrant farm workers and their children lacking basic health care. Her aim is to organize dental volunteers to work in schools and administer basic dental hygiene.

Kathleen Olguin has been married to Felix Olguin, Jr. for 11 years and are parents of daughters, Stacia, 10 and Mireya, 6. The family has been parishioners at Holy Rosary Church since 1980.

## Advanced Digital Communications

**100% SERVICIO DIGITAL  
PARA SU TELEFONO CELLULAR**

**NEXTEL®**

**AUTHORIZED REPRESENTATIVE**

**Pacific Bell  
Pure Digital PCS**

MOTOROLA 2000 - \$49.00 after \$100.00 mail-in rebate  
\$19.95 entitles you to 30 weekday minutes and 500 FREE week-end minutes

817 W. Colton Ave., Redlands, CA 92374

(909) 798-4828





Wednesday, April 1, 1998

### CAL POLY POMONA HOLDS SECOND ANNUAL HILDA L. SOLIS SCHOLARSHIP DINNER & RECEPTION

**WHAT:** State Senator Hilda L. Solis, a Cal Poly Pomona alumna, will be the special guest at the Second Annual Scholarship Dinner & Reception held in her name.

The goal of the event is to improve the quality of scholarships offered to Chicano/Latino students.

**WHEN:** Friday, April 17, 1998, from 6 p.m. to 9 p.m.

**WHERE:** University Union Multipurpose Room, Cal Poly Pomona Campus, 3801 W. Temple Drive, (where the 57 and 10 freeways meet in Pomona).

**COST:** Tickets are \$35 per person.

**INFO:** To order tickets, or for more information, call Manuel Saucedo, at (909) 869-2608.

## Bone Marrow Donor Screening Set for April 7 at UCR

A screening for potential new members to the National Bone Marrow Donor Program is scheduled for 8:30 a.m. to 1:30 p.m. Thursday, April 7, in Terrace Room D at the University of California, Riverside.

The event, presented by the UCR Staff Assembly as a community service project, is open to the public.

Each year, an estimated 16,000 people in the U.S. are diagnosed with fatal blood diseases. For some patients with leukemia, aplastic anemia or other fatal blood disease, bone marrow transplants are the only effective medical treatment. The National Marrow Donor Program (NMDP) is a congressionally authorized network of donor and transplant centers. A coordinating center oversees administration of the program; including a computerized system of matching patients with volunteer donors who are not related.

Potential volunteer donors can register at the April 7 screening. Potential donors, who will be briefed fully about the program, will

be asked to give about 3 teaspoons of blood for tissue typing. Donors' tissue types are entered into the program's computerized registry for a possible future match and bone marrow donation.

There is a \$38 fee to cover the cost of the initial blood test. The fee for many of those participating in the UCR screening will be waived. The American Leukemia Society has donated funds to cover the cost for 30 potential donors. And a special grant from the Department of Navy will cover the blood typing costs for 75 potential donors from underrepresented minority groups, who are also underrepresented in the NMDP registry. Because the chances of finding a match are best within a patient's ethnic or racial group, the need for marrow matches is even greater for minority patients.

Potential donors should be between the ages of 18 and 60 and be in good health.

For more information, call Walter Caiazza at (909) 787-6309.

## Get your GED

Is 1998 your year for new beginnings? If you are between 17 and 21 years of age and in need of your GED, then the San Bernardino Employment and Training Agency has the opportunity for you!

Start the new year if fresh, obtain your GED and enhance your career options. Call or stop by the San Bernardino Employment and Training Agency, 599 N. Arrowhead Ave., San Bernardino now for details. Call 888-7881 to get started now.



Raul Yzaguirre, president of the National Council of La Raza (NCLR), and Charlotte K. Frank, vice president, research and development, Educational and Professional Publishing, The McGraw-Hill Companies, review a classroom exercise from The ALMA Awards Curriculum Guide. The guide, designed to prevent stereotyping and bias in media portrayals of minority groups, was produced by The McGraw-Hill Companies for the NCLR in conjunction with its third annual presentation of the NCLR American Latino Media Arts (ALMA) Awards.

The Awards honor the achievements and contributions of Hispanics in the television, film and music industries and highlight television programming and movies that accurately and positively reflect the broad range of the Hispanic American community and experience. Past winners include Edward James Olmos, Liz Torres, Jimmy Smits, Elizabeth Peña, "NYPD Blue," (ABC) and "Gloria Estefan: The Evolution Tour - Live in Miami" (HBO).

This year the NCLR ALMA Awards presentation ceremonies will be broadcast nationally over the ABC Television Network on Thursday, June 4, 1998, from 8 P.M. to 10 P.M.

**STAY  
IN  
SCHOOL**

## FREE FAIR HOUSING AND LANDLORD/TENANT WORKSHOP

You are invited to attend this informative fair housing workshop for tenants, rental owners and managers, homeowners and Realtors to learn about your Fair Housing rights and responsibilities. This workshop will be held on Wednesday, April 22, 1998 from 2:30 p.m. to 4:30 p.m. at the City of Redlands, Redlands Community Senior Center, 111 E. Lugonia Ave., Redlands, CA 92373.

A well rounded program is planned by Inland Mediation Board, IMB, with emphasis on housing discrimina-

tion and landlord/tenant rights and remedies. Other topics include housing mediation and FHA default/foreclosure counseling. Presentations will be made and questions answered. An exchange of ideas will be encouraged throughout the open workshop.

Inland Mediation Board is a non-profit organization which promotes Fair Housing and housing dispute resolution and disseminates information to the general public.

For more information call (800) 321-0911 or (909) 984-2254

## Women's Self Defense Class offered by Rape Crisis Center

The Riverside Area Rape Crisis Center is offering a free self-defense class for women only. The class will begin April 11, 1998 through May 9, 1998 on Saturday afternoons from 2:30 p.m. to 4:30 p.m. This is a six week course, held at the YWCA, 8172 Magnolia Avenue, Riverside. For reservations and information call Debora at (909) 686-7273.

### The County of San Bernardino County Department of Economic and Community Development 1997-98 Consolidated Plan - Substantial Amendment

#### PUBLIC NOTICE

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Board of Supervisors of the County of San Bernardino will, at their regular meeting scheduled for **TUESDAY, APRIL 7, 1998 AT 10:00 A.M.** in the Chambers of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, First Floor, San Bernardino, CA, consider the following proposed substantial amendment to the CDBG portion of the 1997-98 Consolidated Plan and will consider citizen comments regarding this amendment.

Reprogram \$300,000 to the Countywide Micro Enterprise Revolving Loan Program and \$300,000 to the Countywide Small Business Enhancement Revolving Loan Program, from the Countywide Business Expansion Revolving Loan Fund (BusEx) Program.

#### CONSOLIDATED PLAN

Each year since 1975, the County of San Bernardino has qualified to receive federal housing and community development grant funds from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The funds are to develop viable communities by providing decent housing, suitable living environments and expanded economic opportunities, principally for low- and moderate-income persons. In 1996, the County qualified to receive these funds over a three year period from the Community Development Block Grant (CDBG), Emergency Shelter Grant (ESG) and HOME Investment Partnerships Act (HOME) programs. The funds are for eligible projects in the unincorporated communities and 14 participating cities. These cities are Adelanto, Barstow, Big Bear Lake, Chino Hills, Colton, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Montclair, Needles, Redlands, Twentynine Palms, Yucaipa, and the Town of Yucca Valley. For the purpose of these grant funds, this area is referred to as the "County Consortium."

To receive the 1997-98 CDBG, ESG, and HOME grant funds, the County prepared a consolidated grant application called the "Consolidated Plan." On April 15, 1997, the County of San Bernardino Board of Supervisors approved a proposed Consolidated Plan. Upon completion of the public review period and after all comments were received and considered, a final Consolidated Plan was prepared. The final Consolidated Plan was submitted to HUD on June 6, 1997 for funding approval.

#### PUBLIC COMMENT

For a period of thirty (30) days beginning on March 24, 1998 and ending on April 22, 1998, the public is invited to submit written comments on this proposed amendment. Comments received after 5:00 p.m. April 22, 1998 cannot be considered in the preparation of the amended 1997-98 Consolidated Plan. Send comments to the County Department of Economic and Community Development at the address shown below.

Those individuals wishing to express their views on this substantial amendment may be present and be heard at the Board of Supervisors meeting or may, prior to the time of the meeting, submit written comments to the Clerk of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, Second Floor, San Bernardino, CA 92415-0130.

If you challenge any decision regarding the above proposal in court, you may be limited to raising only those issues you or someone else raised at the meeting described in this notice or in written correspondence delivered to the Board of Supervisors at, or prior to, the meeting.

Due to time constraints and the number of persons wishing to give oral testimony, time restrictions may be placed on oral testimony at the public hearing regarding this proposal. You may make your comments in writing to assure that you are able to express yourself adequately.

San Bernardino County  
Department of Economic  
and Community Development  
290 North "D" Street, Sixth Floor  
San Bernardino, CA 92415-0040  
Attn: Program and Compliance Section  
or call (909) 388-0959

JERRY EAVES, CHAIRMAN  
BOARD OF SUPERVISORS OF THE  
COUNTY OF SAN BERNARDINO  
  
EARLENE SPROAT, CLERK OF THE  
BOARD OF SUPERVISORS



## PUBLIC NOTICE

The San Bernardino County Transportation/Flood Control Department is advertising a project and requests your participation.

**Project:** Hillside Drive. (Manzanita Dr.-Springy Path), Crestline, TA0348  
Bear Springs Road (S.H. 189 - S.H. 18, Rim Forest, T00352  
Cumberland Dr. (Hook Creek Rd. - 0.65 Mi S), Arwhd Lk, H12711

**Scope:** Cold plane and pulverize existing a.c. pavement, place reinforcing fabric, pave with a.c., place a.c. dikes, paint stripes, markings.

**Estimate:** \$300,000 to \$350,000

**Non-Refundable Fee for Special Provisions:** \$15.00  
add \$10/First Class Mailing or \$15.00 /Next Day Mailing.

**Bids open:** 11:00 a.m., Thursday, April 23, 1998

You may obtain a list of plan holders and/or obtain plans and specs by contacting:

**San Bernardino County  
Transportation/Flood Control Department  
825 East 3rd Street, Room 147  
San Bernardino, CA 92415-0835  
(909) 383-3288 Infoline**

Monday through Friday with the following exceptions:  
The office will be closed April 3, 1998 and April 17, 1998

## NOTICE INVITING BIDS

### ADA FIRE ALARM UPGRADES

**Project #EDA 95-216/98-003**

Notice is hereby given that the City of San Bernardino Economic Development Agency will receive sealed bids from experienced firms to provide:

- Design/Build proposals improving, under the American Disabilities Act (ADA), an existing commercial fire alarm system at 201 North "E" Street, first and second floors.

**This project will utilize CDBG funding and requires adherence of the Davis Bacon Act and related acts.**

Interested firms may pickup a bid package with information on the pre-bid meeting/job walk and other instructions from the Economic Development Agency office for a fee of \$15.00 for each additional set. The last day to receive a bid package will be *April 10, 1998 at 4:00 p.m.*

The Agency is located:

**201 North "E" Street  
Third Floor  
San Bernardino, CA 92401-9413  
(909) 384-5081**

**Attn: Craig K. Murray, Development Specialist**

This Notice does not commit the agency to award a contract or contracts or to pay any costs incurred in the preparation of a response to this request.

The Economic Development Agency of the City of San Bernardino is an equal opportunity employer. Minority and women owned business enterprises are encouraged to submit bids.

## NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSAL

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21865 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

BID NO.	TITLE	BIDDER'S CONFERENCE	CLOSING DATE	CONTACT PERSON
RFP 9798-31	Medical Services Provider	None	04/17/98 1:00 p.m.	Hellen Smith (909) 396-2034

**The RFQ may be obtained through the internet at:  
<http://www.aqmd.gov/rfp/>**

If you have questions or would like a copy of the RFQ mailed to you, telephone the contact person

The AQMD hereby notifies all bidders in regard to this advertisement, that minority business enterprises will be afforded full opportunity to bid responses to this invitation. Moreover, the AQMD will not discriminate against bidders on the basis of race, color, religion, sex, marital status, national origin, age, veterans status or handicap. The AQMD also encourages joint ventures and subcontracting with MBE/WBE/DVBES.

Mildred Brown  
Purchasing Manager

## Public Notice

The San Bernardino County Transportation/Flood Control Department is advertising a project and requests your participation.

**Project:** Aberdeen Dr. (Sage Ave.-Center Ave.) & Napa Rd. (S.H. 247-Delgada Ave.), Yucca Valley

**Scope:** pave with asphalt concrete, apply thermoplastic traffic stripes, pavement markings

**Estimate:** \$250,000 to \$3000,000

**Non-Refundable Fee for Special Provisions:** \$15.00  
**add \$10/First Class Mailing or \$15/Next Day Mailing**

**Bids Open:** 11:00 a.m., Thursday, April 30, 1998

You may obtain a list of plan holders and/or obtain plans and specs by contacting:

**San Bernardino County  
Transportation/Flood Control Department  
Contracts Division  
825 East Third Street, Room 147  
San Bernardino, CA 92415-0835**

**(909) 383-3288 Infoline**

Monday through Friday with the following exceptions:  
The office will be closed April 3, 1998 and April 17, 1998

### Repo Homes Sales Bank Owned - HUD

Fannie Mae, Freddie Mac  
Beautiful homes in nice area.  
Save thousands of dollars.

*Buy below market*

Call Eva of Century 21  
to see for yourself or just  
want to buy homes with  
0 down.

Leave Message

**(909) 777-7366**

### OPTION TO BUY

Two on Lot  
4BR and 3BR Houses only  
\$1,000.00 month  
1356 W. 15 St., SB  
Ray 213-756-6344

**DRIVE CAREFULLY  
IN SCHOOL ZONES  
25 MILES PER HOUR**



## Help Desk Technician I

\$1,922-\$2,454/mo.

+ health ins. &amp; retirement plans

The Communications Division of the County's Information Services Department is recruiting for Help Desk Technicians who answer, screen, and direct service calls from clients, resolve certain problems; and perform record keeping and billing functions. Requires 6 months experience in a customer service environment with an emphasis on telephone answering skills, and 12 months experience in at least 2 of the following 5 areas: (1) Customer service center operations (such as helpdesk, dispatch center, or telephone operator experience); (2) Operating a database, word processor, or spreadsheet terminal for data input; (3) Bookkeeping, accounting or preparing payroll; (4) Customer interface in a business or government environment, either in person or by telephone; (5) Writing instructions or procedures, or participating in a group preparing instructions or procedures. Good verbal and written skills are essential. College-level coursework in data processing, computer science, word processing, business office skills, or a closely related field is desirable. Substitution: 18 semester units of completed college-level coursework in the above fields may be substituted for up to 12 months of experience in one of the five areas. Applications accepted from 8 a.m., Monday, April 6 to 5 p.m., Friday, April 10, 1998 at:

County of San Bernardino Human Resources

157 West 5th Street

San Bernardino, CA 92415-0440

(909) 387-8304

## Free Outreach

## EASTER EGGSTRAVAGANZA

...for children ages 1-10...hunt for over 3,000 eggs...enjoy a live action Easter play with Scruffy the Easter Bunny...make fun, creative Easter crafts...play exciting holiday games

Saturday, April 11, 10:00 a.m.

San Bernardino Community Church

on the corner of Lynwood and Arden in San Bernardino - Phone 881-3333  
North on 215 to 30 East; 30 East to second Highland Ave exit.; Left on Highland Ave to Arden. Church is on corner of Lynwood and Arden

The Inland Empire

## Hispanic News

will publish a special

## CINCO DE MAYO EDITION

on Wednesday April 29, 1998

Call now to arrange for your events, programs,  
and advertising for this expanded special edition

(909) 381-6259

## JUAN POLLO

The BEST Tasting Chicken

BUY 2  
WHOLE  
CHICKENS  
FOR

\$10.99



## INCLUDES:

2 WHOLE CHICKENS, CHOICE OF  
20 CORN TORTILLAS  
OR 20 FLOUR TORTILLAS

& 11 FL. OZ. OF HOT SALSA OR MILD SALSA  
Must present coupon at time of order  
Not valid for catering or party orders. May not be  
combined with any other offers. Expires 4/30/98

San Bernardino Highland Redlands  
1256 W. 5th Street 3553 E. Highland 802 W. Colton Ave.  
(at Mt. Vernon) (Highland & Palm) (Colton & Texas)  
885-5598 864-5381 793-3885

COUPON

STAY IN SCHOOL

INLAND  
COMPUTER SYSTEMS

The Inland Empire's Authorized  
Reseller & Discount  
Distributor

Specializing In Solving  
Govt. & Commercial  
Network Problems

SALES • SERVICES  
SOFTWARE • NETWORKS



IBM

Apple

Brother

HP

EPSON

COMPAQ

COMMERCIAL  
GOVT • RETAIL  
10 YEARS QUALITY  
EXPERIENCE

383-3450

Novell  
Gold  
Authorized  
Reseller740 S. H ST.  
SAN BERNARDINO

## Free Technology Seminar Sponsored by Local organizations

Arrowhead Credit Union, EEE, and the United Hispanic Chamber of Commerce will sponsor "Technology: the Key for Tomorrow," a cost-free workshop for the westend community.

The technology workshop will be on April 27, 1998 from 6:00pm to 8:00pm at the SBCSS West End Educational Center in Rancho Cucamonga. The program will promote the use of computer technology in the Hispanic market and heighten the community's knowledge about computer hardware, software, purchasing and financing sources.

Business owners, senior citizens, parents, educators, employees, and students are encouraged to attend. "We plan to increase awareness about computers and eventually boost competence amongst this group," said Maurice Calderon, Senior Vice President of Community Development at Arrowhead Credit Union "Our work force is only as strong as the computer skills levels of our children and employees of local companies."

Alex Espinoza, president of California Capital in Ontario, will deliver a keynote on the power of electronic commerce and how computers are a profit-

able investment. Concurrent sessions include:

1. Business Opportunities: how technology benefits the business and its customers

- Presented by Larry Sharp, president of Arrowhead Credit Union

2. Learning with Technology: what children and parents need to know

- Presented by Yolanda Cabrera, Bilingual Coordinator for Colton Unified School District

3. Community Resources: opportunities in your neighborhood

- Presented by Larry Ortega, president of Community Union, Inc.

4. Surfing the Internet: an electronic commerce demonstration

— Presented by Barbara Alejandre, Vice President, EEE Internet Provider

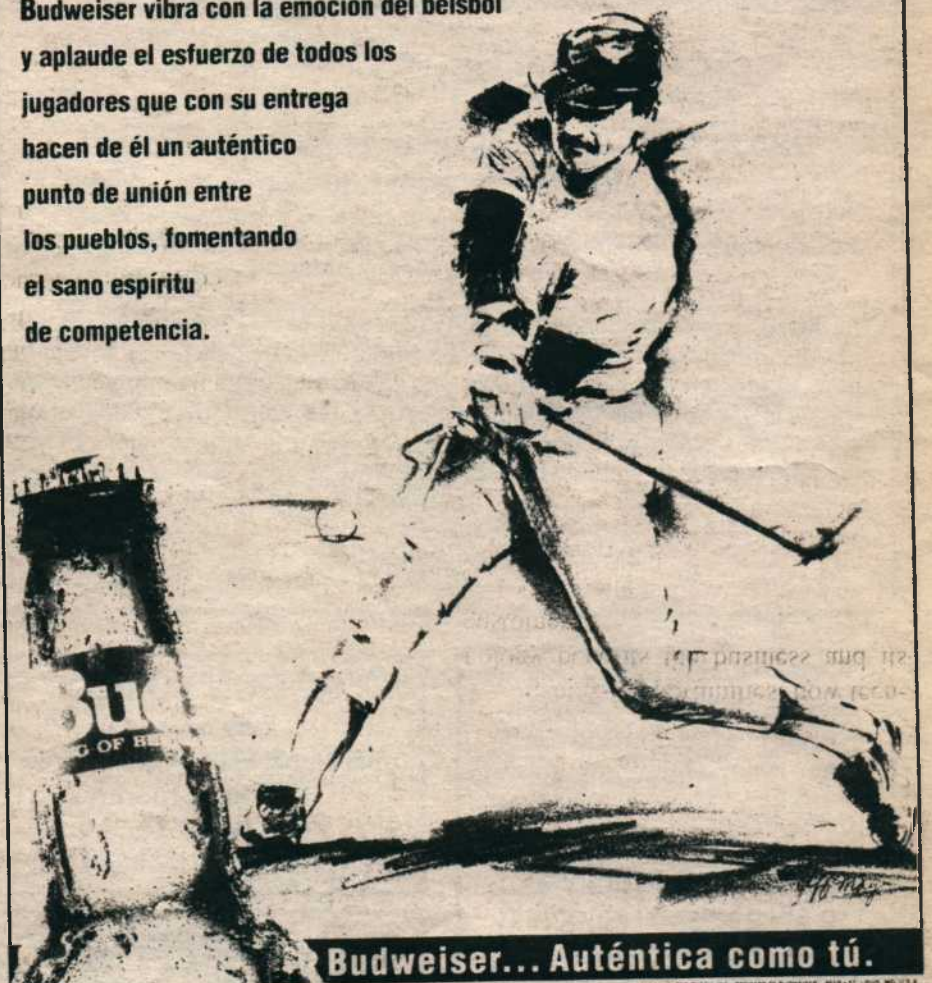
5. Hands-on Workshop: exploring software program and the Internet

"Technology: the Key for Tomorrow" will be on April 27, 1998 at 6:00pm at 8265 Aspen Avenue in Rancho Cucamonga. The workshop is free of charge and open to the families, entrepreneurs, and businesses. To reserve a seat, call (909) 890-0211 ext. 500. Vendors are welcome to participate for a nominal fee of \$25 for the event.

DRIVE SLOWLY AND CAREFULLY IN SCHOOL ZONES

## Budweiser

Budweiser vibra con la emoción del béisbol  
y aplaude el esfuerzo de todos los  
jugadores que con su entrega  
hacen de él un auténtico  
punto de unión entre  
los pueblos, fomentando  
el sano espíritu  
de competencia.



Budweiser... Auténtica como tú.

Anheuser-Busch Sales Company

San Bernardino • Riverside